

Ἱερά Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακὴ, 27 Μαρτίου 2022

Κυριακὴ Γ' τῶν Νηστειῶν
Προσκύνησις τοῦ Τιμίου
καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ζ' (Ἰω. κ' 1-10)

Τροπάρια τοῦ Τριωδίου

Ἦχος πλ. δ'

Τῆς μετανοίας ἀνοιξόν μοι πύλας Ζωοδότα·
ὀρθρίζει γὰρ τὸ πνεῦμά μου, πρὸς ναὸν
τὸν ἅγιόν Σου, ναὸν φέρον τοῦ σώματος, ὅλον
ἐσπιλωμένον· ἀλλ' ὡς οἰκτίρμων κάθαρον,
εὐσπλάγχνῳ σου ἐλέει.

Τῆς σωτηρίας εὐθυνόν μοι τρίβους, Θεοτόκε·
αἰσχροαῖς γὰρ κατερρύπωσα, τὴν ψυχὴν
ἀμαρτίαις, ὡς ῥαθύμως τὸν βίον μου, ὅλον
ἐκδαπανήσας· ταῖς σαῖς πρεσβείαις, ῥῦσαί με
πάσης ἀκαθαρσίας.

Ἐξαποστειλάριον

Ἦχος β'

Σταυρὸν Χριστοῦ τὸν τίμιον, σήμερον
προτεθέντα ἰδόντες προσκυνήσωμεν, καὶ
πιστῶς εὐφρανθῶμεν, κατασπαζόμενοι πόθῳ,
τὸν ἐν τούτῳ θελήσει, σταυρωθέντα αἰτούμενοι,
Κύριον ἀξιῶσαι, πάντας ἡμᾶς, τὸν Σταυρὸν τὸν
τίμιον προσκυνῆσαι, καὶ φθᾶσαι τὴν Ἀνάστασιν,
πάντας ἀκατακρίτως.

Zu den Quellen

Sonntag, 27. März 2022

Dritter Fastensonntag
Verehrung des kostbaren
und lebenspendenden Kreuzes

Morgenevangelium VII (Joh 20,1-10)

Troparien des Triodion

Achter Ton

Öffne mir die Pforten der reuevollen Umkehr,
Lebensspender, denn am Morgen blickt
mein Geist auf zu Deinem heiligen Tempel, ob-
gleich er trägt den befleckten Tempel des Leibes.
Als Erbarmender reinige mich in Deinem barm-
herzigen Erbarmen.

Die Pfade der Erlösung ebne mir, Gottesgebä-
rerin, denn mit schändlichen Sünden habe
ich meine Seele beschmutzt und leichtfertig mein
ganzes Leben verschleudert. Entreiß mich mit
deiner Fürsprache aller Unreinheit!

Exapostilarion

Zweiter Ton

Das ehrwürdige Kreuz Christi, das wir heute
aufgerichtet schauen, wollen wir verehren
und uns gläubig freuen. In Sehnsucht wollen wir
es umschlingen und den Herrn anflehen, der da-
rob aus freiem Willen gekreuzigt wurde, uns alle
zu würdigen, das ehrwürdige Kreuz zu verehren
und ungerichtet die Auferstehung zu erlangen.

Θεοτοκίον

Ἦχος β'

Τὸ ξύλον ἐν ᾧ Πάνσεμνε τὰς ἀχράντους παλάμας, ὑπὲρ ἡμῶν ἐξέτεινε, προσπαγεῖς ὁ Υἱός σου, νῦν εὐσεβῶς προσκυνοῦμεν, δὸς ἡμῖν τὴν εἰρήνην, καὶ τὰ κοσμοσωτήρια, φθᾶσαι πάνσεπτα Πάθη, καὶ τὴν λαμπράν, καὶ κοσμοχαρμόσυνον προσκυνῆσαι, τοῦ Πάσχα κυριώνυμον καὶ φωσφόρον ἡμέραν.

Στιχηρὰ τοῦ Σταυροῦ

Ἦχος δ'

Ἐνφωναῖς ἀλαλάξωμεν, ἐν ᾧ δαῖς μεγαλύνωμεν, τὸν Σταυρὸν τὸν τίμιον, ἀσπαζόμενοι, καὶ πρὸς αὐτὸν ἐκβοήσωμεν· Σταυρὲ πανσεβάσμιε, καθαγιάσον ἡμῶν τὰς ψυχὰς καὶ τὰ σώματα, τῇ δυνάμει σου, καὶ παντοίας ἐκ βλάβης ἐναντίων, διατήρησον ἀτρώτους τοὺς εὐσεβῶς προσκυνοῦντάς σε.

Προσελθόντες ἀρύσατε, μὴ κενούμενα πνάματα, τοῦ Σταυροῦ τῇ χάριτι, προερχόμενα· ἰδοὺ, προκείμενον βλέποντες τὸ Ξύλον τὸ ἅγιον, χαρισμάτων τὴν πηγὴν ἀρδομένην τῷ Αἵματι καὶ τῷ ὕδατι τοῦ Δεσπότου τῶν ὄλων, τοῦ ἐν τούτῳ ἐκουσίως ὑψωθέντος καὶ τοὺς βροτοὺς ἀνυψώσαντος.

Ἐκκλησίας ἐδραῖωμα, βασιλέων κραταίωμα ἑκκλησιάζοντων καύχημα καὶ διάσωσμα, σὺ εἶ Σταυρὲ πανσεβάσμιε, διὸ προσκυνοῦντές σε, καὶ καρδίας καὶ ψυχὰς, φωτιζόμεθα σήμερον, θεία χάριτι τοῦ ἐν σοὶ προσπαγέντος, καὶ τὸ κράτος τοῦ δολίου καθελόντος καὶ τὴν ἀρὰν ἀφανίσαντος

Δοξαστικόν

Ἦχος πλ. δ'

Τὴν ὑψηλόφρονα γνώμην τῶν κακίστων Φαρισαίων ὁ πάντων Κύριος παραβολικῶς ἐκφεύγειν ταύτην ἐδίδαξε καὶ μὴ ὑψηλοφρονεῖν, παρ' ὃ δεῖ φρονεῖν, πάντας ἐπαίδευσεν. Ὑπογραμμὸς καὶ τύπος ὁ Αὐτὸς γενόμενος, μέχρι Σταυροῦ καὶ θανάτου, Ἐαυτὸν ἐκένωσεν. Εὐχαριστοῦντες οὖν σὺν τῷ Τελῶνῃ εἶπωμεν· ὁ παθῶν ὑπὲρ ἡμῶν καὶ ἀπαθῆς διαμείνας Θεὸς τῶν παθῶν ἡμᾶς ῥῦσαι, καὶ σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος βαρύς

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ Σου τὸν θάνατον, Κῆνέφξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς Σοῖς

Theotokion

Zweiter Ton

Das Kreuz, auf dem, Allreine, dein Sohn, Seine Hände für uns ausgebreitet hat, wollen wir nun fromm verehren. Gib uns den Frieden und dass wir das welterrettende und verehrungswürdige Leiden erlangen, und den strahlenden, welt-erfreuenden und lichtbringenden Tag des Pascha zu verehren.

Stichera des Kreuzes

Vierter Ton

Mit lauter Stimme wollen wir bejubeln und mit Lobgesängen erheben das kostbare Kreuz und es küssen, wir wollen ihm rufen: Verehrtestes Kreuz, heilige unsere Seelen und Leiber mit deiner Macht, und bewahre uns unversehrt vor allem Schaden, die wir dich fromm verehren.

Kommt herbei und schöpft von den nicht endenden Strömen, hervorgebracht durch die Gnade des Kreuzes. Siehe, seht vor euch das heilige Kreuz, die Quelle der Gnaden, benetzt von Blut und Wasser des Gebieters über das All, der aus freiem Willen darauf erhöht wurde und mit sich die Sterblichen erhöhte.

Pfeiler der Kirche, Kraft der Herrscher, Ruhm der Mönche und Rettung bist du, allverehrtes Kreuz. Deshalb verehren wir dich und werden an Herzen und Seelen heute erleuchtet durch die göttliche Gnade dessen, der an dich geheftet ward und der die Macht des Bösen zerstört und den Flucht getilgt hat.

Doxastikon

Achter Ton

Die hochmütige Gesinnung der schlechten Pharisäer lehrte uns der Herr im Gleichnis zu fliehen und nicht hochmütig zu sein, sondern zeigte allen die richtige Gesinnung. Er selbst wurde zum Urbild und Vorbild, bis zum Kreuz und Tod hat Er sich erniedrigt. Mit dem Zöllner danken wir und singen: Der für uns gelitten hat und doch leidenschaftslos blieb, Gott, entreiße uns den Leidenschaften und rette unsere Seelen.

Auferstehungsapolytikion

Siebter Ton

Vernichtet hast Du durch Dein Kreuz den Tod, hast dem Schächer das Paradies eröffnet. Das Klagen der Myronträgerinnen hast Du gewandelt,

Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι ἀνέστης, Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος α΄

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος, καὶ τὸ Σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ Σου πολίτευμα.

Κοντάκιον τοῦ Τριωδίου

Ἦχος πλ. δ΄

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε. Ἄλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Ἄντι τοῦ Τρισαγίου

Τὸν Σταυρόν Σου προσκυνοῦμεν, Δέσποτα, καὶ τὴν ἀγίαν Σου ἀνάστασιν δοξάζομεν. (ἐκ γ')

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β΄

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου.

Στίχ. Πρὸς Σέ, Κύριε, κεκράξομαι, ὁ Θεός μου, μὴ παρασιωπήσης ἀπ' ἐμοῦ.

Ἀπόστολος

Ἑβρ. δ΄: 14–ε΄: 6

Ἀδελφοί, ἔχοντες Ἀρχιερέα μέγαν ἀδιελθυστότα τὸν οὐρανόν, Ἰησοῦν τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας. Οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθεῖσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν, πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας. Προσερχώμεθα οὖν μετὰ παύσεως τῷ θρόνῳ τῆς χάριτος, ἵνα λάβωμεν ἔλεον καὶ χάριν εὐρωμεν εἰς εὐκαιρον βοήθειαν. Πᾶς γὰρ Ἀρχιερεὺς ἐξ ἀνθρώπων λαμβανόμενος ὑπὲρ ἀνθρώπων καθίσταται τὰ πρὸς τὸν Θεόν, ἵνα προσφέρῃ δῶρά τε καὶ θυσίας ὑπὲρ ἁμαρτιῶν· μετριοπαθεῖν δυνάμενος τοῖς ἀγνοοῦσι καὶ πλανωμένοις, ἐπεὶ καὶ αὐτὸς περικεῖται ἀσθενείαν· καὶ διὰ ταύτην ὀφείλει, καθὼς περὶ τοῦ λαοῦ, οὕτω καὶ περὶ ἑαυτοῦ προσφέρειν ὑπὲρ ἁμαρτιῶν. Καὶ οὐχ ἑαυτῷ τις λαμβάνει τὴν τιμὴν, ἀλλὰ καλούμενος

und Deinen Aposteln aufgetragen, zu verkünden, dass Du, Christus Gott, erstanden bist und der Welt das große Erbarmen gewährst.

Apolytikion des Festes

Erster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe, den Herrschern verleihst Du stets Siege gegen die Feinde, behüte durch Dein Kreuz Deine Gemeinde.

Kontakion des Triodion

Achter Ton

Der unbesiegbaren Heerführerin Siegesgesang bringt dir, Gottesgebäerin, deine aus Gefahren befreite Stadt, dar. Da du unüberwindliche Macht besitzt, befreie mich aus allen möglichen Gefahren, damit ich dir zujuble: Freue dich, du unvermählt Vermählte!

Anstelle des Trishagion

Dein Kreuz verehren wir, Gebieter, und Deine heilige Auferstehung preisen wir. (3x)

Prokeimenon. Sechster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe.

Vers: Zu Dir, Herr, habe ich gerufen, mein Gott, übergehe mich nicht.

Apostellesung

Hebr 4,14–5,6

Brüder, da wir nun einen erhabenen Hohepriester haben, der die Himmel durchschritten hat, Jesus, den Sohn Gottes, lasst uns an dem Bekenntnis festhalten. Wir haben ja nicht einen Hohepriester, der nicht mitfühlen könnte mit unseren Schwächen, sondern einen, der in allem wie wir versucht worden ist, aber nicht gesündigt hat. Lasst uns also voll Zuversicht hinzutreten zum Thron der Gnade, damit wir Erbarmen und Gnade finden und so Hilfe erlangen zur rechten Zeit! Denn jeder Hohepriester wird aus den Menschen genommen und für die Menschen eingesetzt zum Dienst vor Gott, um Gaben und Opfer für die Sünden darzubringen. Er ist fähig, mit den Unwissenden und Irrenden mitzufühlen, da er auch selbst behaftet ist mit Schwachheit, und dieser Schwachheit wegen muss er wie für das Volk so

ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, καθάπερ καὶ ὁ Ἀαρών. Οὕτω καὶ ὁ Χριστὸς οὐχ ἑαυτὸν ἐδόξασε γεννηθῆναι ἀρχιερέα, ἀλλ' ὁ λαλήσας πρὸς Αὐτόν· Υἱὸς μου εἶ Σὺ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά Σε· καθὼς καὶ ἐν ἐτέρῳ λέγει· Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ.

auch für sich selbst Sündopfer darbringen. Und keiner nimmt sich selbst diese Würde, sondern er wird von Gott berufen, so wie Aaron. So hat auch Christus sich nicht selbst die Würde verliehen, Hohepriester zu werden, sondern der zu ihm gesprochen hat: Mein Sohn bist du. Ich habe dich heute gezeugt, wie er auch an anderer Stelle sagt: Du bist Priester auf ewig nach der Ordnung Melchisedeks.

Εὐαγγέλιον

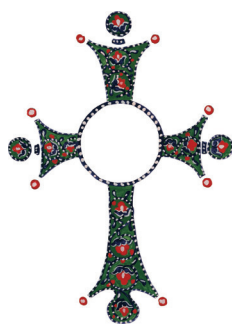
Μκ. η' : 34–θ' : 1

Εἶπεν ὁ Κύριος· Ὅστις θέλει ὀπίσω μου ἀκολουθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι. Ὅς γὰρ ἂν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν. Τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἂν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; Ἡ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἀμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς Αὐτοῦ μετὰ τῶν Ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶ τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

Evangelium

Mk 8,34–9,1

Der Herr sprach: Wenn einer hinter mir hergehen will, verleugne er sich selbst, nehme sein Kreuz auf sich und folge mir nach. Denn wer sein Leben retten will, wird es verlieren; wer aber sein Leben um meinetwillen und um des Evangeliums willen verliert, wird es retten. Was nützt es einem Menschen, wenn er die ganze Welt gewinnt, dabei aber sein Leben einbüßt? Um welchen Preis könnte ein Mensch sein Leben zurückkaufen? Denn wer sich vor dieser treulosen und sündigen Generation meiner und meiner Worte schämt, dessen wird sich auch der Menschensohn schämen, wenn er mit den heiligen Engeln in der Herrlichkeit seines Vaters kommt. Und er sagte zu ihnen: Amen, ich sage euch: Von denen, die hier stehen, werden einige den Tod nicht schmecken, bis sie gesehen haben, dass das Reich Gottes in Macht gekommen ist.



Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Δευτέρα, Τρίτη, Πέμπτη, Παρασκευή, 8 π.μ. Θεία Λειτουργία τῶν Προηγιασμένων
Τετάρτη, 6 μ.μ. Θεία Λειτουργία τῶν Προηγιασμένων
Πέμπτη, 6 μ.μ. Μέγα Απόδειπνον
Παρασκευή, 6 μ.μ. Ἀκάθιστος Ὕμνος Δ'
Σάββατο, 9 π.μ. Θεία Λειτουργία | 5 μ.μ. Ἑσπερινὸς

Liturgisches Programm der Woche

MO, DI, DO & FR 8 Uhr Göttliche Liturgie der Vorgeweihten Gaben
Mittwoch, 18 Uhr Göttliche Liturgie der Vorgeweihten Gaben
Donnerstag, 18 Uhr Großes Apodeipnon
Freitag, 18 Uhr Akathistos-Hymnus IV
Samstag, 9 Uhr Göttliche Liturgie | 17 Uhr Vesper

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW